



**SFOGGIA**   
AGRICULTURE DIVISION

**CALIFORNIA**  
**FLORIDA**



# CALIFORNIA



Elemento di trapianto  
Planting unit  
Pflanzaggregat  
Unité de planteuse  
Cuerpo transplantador



La trapiantatrice **CALIFORNIA** adatta al trapianto di piantine in zolla di torba a forma conica o cubica, è stata arricchita di nuove migliorie. Gli elementi indipendenti, la doppia regolazione di profondità (sulle ruote motrici tractor e sulle ruote di compressione), il distributore a giostra in plastica, il martelletto in pvc con molla, la frizione nella barra di trasmissione, il falcione in acciaio inox, il gruppo rinvio su cuscinetti, e un tubo di caduta di nuova concezione garantiscono un'alta qualità di lavoro e un'ottima resa oraria (3.500 piantine/h per elemento).

The transplanter **CALIFORNIA**, suitable for the planting of plants with cone or cubic-shaped turfs (speedings), has been equipped with new improvements. The independent planting units, the double depth adjustment (on drive wheels tractor and on compression rear wheels), the cup distributor of plastic, the pvc hammer with spring, the clutch in the drive shaft, the shoe of stainless steel, gears on bearings and a falling pipe of new concept warranty a good working quality with a high production per hour (3.500 plants/h per unit).

Die Pflanzmaschine **CALIFORNIA**, die für die Pflanzung der Speedy-Töpfe und kugelförmigen Erdballen geeignet ist, ist durch neue Verbesserungen bereichert worden. Die unabhängigen Aggregate, die doppelte TiefeEinstellung (auf den Antriebsrädern Tractor und auf den Andrucksrollen), der Kunststoffpflanzverteiler, der Kunststoffhammer mit Feder, die Rutschkupplung in der Antriebswelle, die Schare aus Edelstahl Inox, die Getriebekasten auf Lager und ein neu entwickeltes Abfallrohr gewährleisten eine hohe Arbeitsqualität mit einer höchsten Stundenleistung (3.500 Pflanzen/h pro Aggregat).

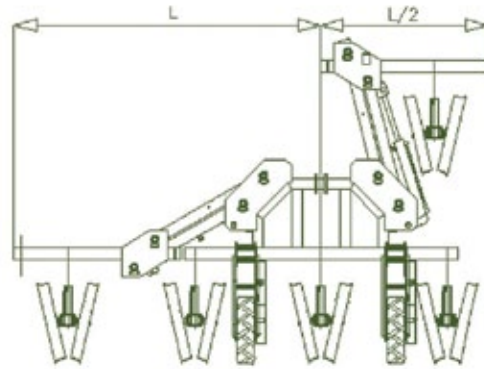
La nouvelle planteuse **CALIFORNIA** est particulièrement indiquée pour toutes les plantations en motte de tourbe cylindrique ronde ou conique et carrée conique. Elle s'est enrichie de nombreuses améliorations suivantes, la rendant encore plus performante au travail: éléments indépendants; double régulation du profondeur, par les roues de traction et les roues de réappui; nouveaux distributeurs avec goudets en plastique; nouveaux marteaux en pvc; sécurité à friction sur chaque arbre de transmission par élément; socs en inox; engranages montés sur roulements; nouveaux tubes de descente. Ces nouveaux mécanismes ont été étudiés pour vous procurer et garantir haute qualité de travail; un rendement horaire maximum de 3 à 4000 plants/heure par élément.

La transplantadora **CALIFORNIA** adapta para transplante de plantas con cebellon de tierra de forma cosnica o cuadrada, se mejoro'. Los cuerpos independientes, la doble regulacion de profundidad (en las ruedas motrices tractor y la ruedas de aprietaemento), el distribuidor de basos en pvc, el espulsor de plantas en teflon, el embrage en la barra de trasmission, la reja en hacero inox, el grupo de engranes con soporte de rodamiento y un tubo de caida plantas de diferente tamanno, garantizan una optima calidad de trabajo con una mayor produccion (hasta 5000 plantas/hora por cuerpo).

	ST/1	ST/2	ST/3	ST/4	ST/5	STD/2	STD/3	STD/4	STD/5	STD/6	STD/7
Lunghezza/Lenght/Länge/Longueur/Larghezza	cm. 150	150	150	150	150	290	290	290	290	290	290
Larghezza/Width/Breite/Largeur/Anchura	cm. 200	220	250	300	360	100	150	200	250	300	350
Altezza/Height/Höhe/Hauteur/Altura	cm. 110	110	110	110	110	110	110	110	110	110	110
Peso/Weight/Gewicht/Poids/Peso	kg. 250	320	390	460	550	500	580	680	730	790	830
Potenza minima richiesta/Minimal requested power/ Erforderliche Mindestleistung/ Minimum de puissance nécessaire/ Potencia requerida	HP 15	20	30	40	50	20	30	40	50	60	70

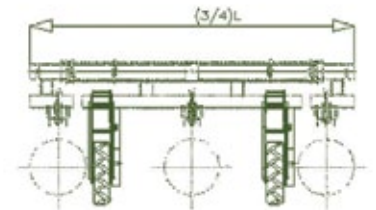
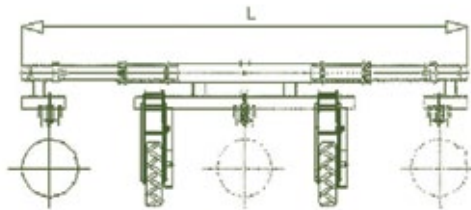
## TELAIO IDRAULICO RIPIEGHEVOLE

HYDRAULIC FOLDING FRAME  
HYDRAULISCH KLAPPRAHMEN  
CHÂSSIS REPLIABLE HYDRAULIQUE  
CHASSIS PLEGABLE HIDRAULICO



## TELAIO TELESCOPICO

TELESCOPIC FRAME  
TELESKOPRAHMEN  
CHÂSSIS TELESCOPIQUE  
CHASSIS TELESCOPICO



## TELAIO FISSO

FIXED FRAME  
STARRAHMEN  
CHÂSSIS FIXE  
CHASSIS FIJO

La **CALIFORNIA** e la **FLORIDA** sono disponibili in versione ST con telaio unico e un'interfila minima di 45 cm e versione STD con doppio telaio per un'interfila minima di 25 cm. Possono essere dotate di telaio fisso, telescopico manuale o idraulico, e idraulico ripieghevole.

The transplanter **CALIFORNIA** and **FLORIDA** are available in the version ST with single toolbar and a minimal row distance of 45 cm and in the version STD with double toolbar for a minimal row distance of 25 cm. They can be equipped with fixed frame, manual or hydraulic telescopic frame, or hydraulic folding frame.

Die **CALIFORNIA** und die **FLORIDA** sind in Version ST mit Einzelrahmen und einem Minimalreihenabstand von 45 cm und in Version STD mit Doppelrahmen und einem Minimalreihenabstand von 25 cm verfügbar. Sie können mit Festrahmen, manuell, hydraulisch Teleskopoder hydraulisch Klappbarrahmen ausgerüstet werden.

La **CALIFORNIA** et la **FLORIDA** sont disponibles dans le version ST châssis simple et STD châssis double pour des distances entre-rang de 45 cm (ST) et 25 cm minimum (STD). Ces châssis existent en version: fixe, télescopique manuel ou hydraulique et repliable hydraulique.

La **CALIFORNIA** y la **FLORIDA** estan disponibles en el modelo ST con chasis fijo para una distancia entre hileras de 45 cm minimo y STD con chasis double para una distancia entre hileras de 25 cm minimo, y con chasis telescopico manual y/o hidraulico y plegable hidraulico.



ST



STD



Elemento di trapianto  
Planting unit  
Pflanzaggregat  
Unité de planteuse  
Cuerpo transplantador

La trapiantatrice **FLORIDA** rappresenta un'ulteriore evoluzione nella tecnologia del trapianto. Dotata di parallelogramma che garantisce una esatta profondità di lavoro anche su terreni irregolari e di un tubo di caduta largo e in acciaio inox, oltre a tutte le caratteristiche presenti nel modello CALIFORNIA, facilita il trapianto di piantine cresciute e/o difficili come il tabacco.

The transplanter **FLORIDA** represents a further evolution in the transplanting technology. Equipped with a parallelogram (equalizer), which guarantees an exact working depth even on irregular soils and with a big falling pipe of stainless steel, besides all the features of the CALIFORNIA model, it permits a perfect transplanting even of high and /or difficult plants as tobacco.

Die Pflanzmaschine **FLORIDA** stellt eine weitere Entwicklung in der Pflanzungstechnologie dar. Mit Parallelogramm ausgerüstet, das eine exakte Arbeitsgenauigkeit auch auf unregelmäßigen Boden versichert, und mit einem großem Abfallsrohr aus Edelstahl Inox ermöglicht sie außer den ganzen Vorteilen der CALIFORNIA eine optimale Pflanzung gewachsener und/oder schwieriger Pflanzen wie Tabak.

La nouvelle planteuse **FLORIDA** présente une très nette évolution dans la technologie de plantation des mini-mottes. Ses éléments sont équipés d'un parallélogramme à rappel constant par ressort et d'un nouveau tube de descente en inox de très grande capacité pour les plants volumineux. Cette nouvelle FLORIDA vous garantira un parfait suivi du relief du sol sur terrains irréguliers ainsi, qu'une très bonne régularité de la profondeur de plantation avec des plants aussi difficile que le tabac par exemple.

La transplantadora **FLORIDA** representa una evolucion de la tecnologia del transplante. Dotada de paralelogramo que garantiza una profundidad de trabajo, tambien en suelos irregulares y de un tubo de caida en acero inox, con las otras caracteristicas presente en el modelo California, permite un optimo trabajo tambien de las plantas grandes y/o dificil como el tabaco.

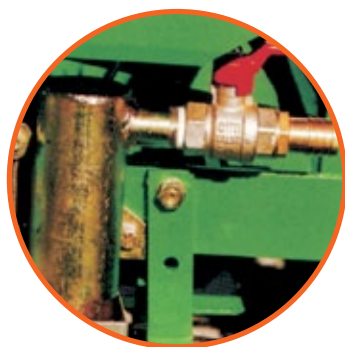
	ST/1	ST/2	ST/3	ST/4	ST/5	STD/2	STD/3	STD/4	STD/5	STD/6	STD/7
Lunghezza/Lenght/Länge/Longueur/Largueza	cm. 150	170	170	170	170	330	330	330	330	290	330
Larghezza/Width/Breite/Largeur/Anchura	cm. 240	240	240	240	300	240	240	240	240	300	300
Altezza/Height/Höhe/Hauteur/Altura	cm. 110	110	110	110	110	110	110	110	110	110	110
Peso/Weight/Gewicht/Poids/Peso	kg. 260	340	420	500	600	530	600	720	780	790	900
Potenza minima richiesta/Minimal requested power/ Erforderliche Mindestleistung/ Minimum de puissance nécessaire/ Potencia requerida	HP 15	20	30	40	50	20	30	40	50	60	70

*Portapiante a tavolo a più piani.  
Plants support with more floors.  
Pflanzenträgertisch mit mehreren  
Etagen.  
Table à simple, double ou triple  
étages.  
Porta bandeja de pisos de 1-5.*

*Kit con slitta anziché ruote  
compressione ferro.  
Set with slides instead of  
compression rear wheels.  
Satz mit Ski anstatt der  
hinteren Andrucksrollen.  
Kit spécial 2 patins en pvc.  
Patines de compactacion en  
lugar de las ruedas.*

*Posizione spandi e micro.  
Detail of fertiliser and pesticide.  
Position vom Dünger- und  
Mikrogranulatstreuer.  
Position du fertiliseur et  
microgranulateur.  
Posicion lateral de fertilizante y  
microgranulador.*

*Disco aprisolco.  
Opener disc.  
Vordere Scheibe.  
Disque d'ouverture.  
Disco abrisurco.*



*Distributore volumetrico.  
Volumetric pvc distributor.  
Volumetrischer Verteiler.  
Distributeur volumétrique.  
Distribudor volumetrico.*

*Dispositivo acqua.  
Water device.  
Wasservorrichtung.  
Dispositif d'eau.  
Dispositivo de agua.*

*Ghigliottina.  
Guillotine.  
Klappe.  
Guillotine.  
Chapa de substeno planta.*

*Proteggivento.  
Wind protection.  
Windschutz.  
Protection pour le vent.  
Proteccion de vento-aire.*

**Accessori di serie  
CALIFORNIA/FLORIDA:**

Sedile Pvc.  
Kit 3 ingranaggi a scelta per  
distanze sulla fila.  
Porta piante a giostra singolo  
per elemento.  
Telaio fino a un massimo di  
2.50 mt lunghezza.

**Accessori a richiesta**

Sedili imbottiti.  
Segnafile manuale o  
meccanico.  
Dispositivo acqua con o  
senza serbatoio 200-300 lt.  
Porta piante a giostra  
doppio.  
Porta piante a tavolo  
a più piani.  
Microgranulatore  
volumetrico.  
Spandiconcime Pvc  
volumetrico.  
Vomerino spargizolla.  
Kit con slitta anziché ruote  
compressione ferro.  
Ruote compressione  
gomma.  
Doppio sedile per elemento.  
Proteggivento.  
Ghigliottina.  
Ruote tractor maggiorate.

**Standard accessories  
CALIFORNIA/FLORIDA:**

Pvc seats.  
Choice of 3 gears for different  
distances in the row.  
Single carousel plants  
holder per unit.  
Toolbar max. 2.50 m wide.

**Accessories by request**

Seats with cushions.  
Manual, mechanic or hydraulic  
row marker.  
Water device with or without  
water tank 200-300 lt.  
Double carousel plants  
holder per unit.  
Plants supports with more  
floors.  
Volumetric pesticide.  
Volumetric pvc fertiliser.  
Clod pusher.  
Set with slides instead of  
compression rear wheels.  
Big rubber compression  
wheels.  
Double seats per unit.  
Wind protection.  
Guillotine.  
Big drive wheels.

**Standardausrüstung der  
CALIFORNIA und FLORIDA:**

Sitze aus Pvc.  
Satz von drei Zahnrädern  
f. verschiedene Abstände.  
Einzelne Pflanzenträger pro  
Aggregat.  
Rahmen bis 2.50 m breit.

**Sonderausrüstung**

Sitze mit Polstern.  
Manuell, mechanisch oder  
hydr. Spuranzeiger.  
Wasservorrichtung mit oder  
ohne Wassertank 200-300L.  
Doppeltes  
arousselpflanzenträger.  
Pflanzenträgertisch  
mit mehreren Etagen.  
Volumetr. Mikrogranulatstreuer.  
Volumetr. Düngerstreuer.  
Klutenräumer.  
Satz mit Ski anstatt der hinteren  
Andrucksrollen.  
Gummiandrucksrollen.  
Doppelsitz pro Aggregat.  
Windschutz.  
Klappe.  
Große Antriebsräder.

**La CALIFORNIA et la  
FLORIDA sont équipées  
en standard de:**

Sièges en Pvc.  
Un kit de 3 engrenages pour  
les distances entre-plants.  
Porte-plateaux à carrousels  
et d'un châssis 2.50 m.

**A la demande**

Siège rembourré.  
Traceur manuel, mecanique  
ou hydraulique.  
Dispositif d'eau avec ou sans  
réservoir de 200-300lt.  
Double porte-plants à carousel.  
Table à simple, double ou  
triple étages.  
Microgranulateur volumétrique.  
Chasse-mottes.  
Kit spécial 2 patins en Pvc.  
Roues de compression en  
caoutchouc.  
Double-siège par élément.  
Protection pour le vent.  
Guillotine.  
Roues d'entrain. grandes.

**Dotacion standard  
CALIFORNIA y FLORIDA:**

Asiento Pvc.  
Kit 3 a elegir para distancia  
entre plantas.  
1 porta plantas de bandeja  
rotativo en cada cuerpo.  
Chassis hasta mt 2.50 de  
ancho.

**Accesorios a elegir**

Asiento de goma.  
Marcador manual, mecanico  
o hydraulico.  
Dispositivo de agua con o  
sin tanke de 200-300l.  
Doble porta bandeja rotativo.  
Porta bandeja de pisos de 1-5.  
Microgranulador volumetrico.  
Fertilizante volumetrico.  
Reja para terrones.  
Patines de compactacion en  
lugar de las ruedas.  
Ruedas de compactacion en  
goma.  
Doble asiento en cada cuerpo.  
Proteccion de vento-aire.  
Chapa de substeno planta.  
Ruedas de tracion mas grandes.



**FLORIDA**

**CALIFORNIA**

